

Японские исследования. 2018. № 3. С. 97–110.

Japanese Studies in Russia, 2018, 3, pp. 97–110.

DOI: 10.24411/2500-2872-2018-10021

Иллюстрации в книге «Полезные записи об изготовлении бумаги» («Камисуки тёхоки»): функция, приёмы, контекст

Е.С. Ванеян

Аннотация. В статье предпринята попытка классифицировать типы изображений в книге «Полезные записи об изготовлении бумаги» («Камисуки тёхоки», издание 1824 г.), описать их функцию, найти возможные прототипы композиций, наконец, вписать книгу в общий контекст: к группе каких публикаций она ближе всего по структуре (обучающих, научных, развлекательных)?

Иллюстрации были разделены на несколько типов, согласно тому, какое положение в книге по отношению к тексту они занимают. Эти изображения имеют много функций, такие, как инструкция, развлечение, эмоциональное воздействие на читателя и облегчение процесса усваивания новой информации. На наш взгляд, отдельно взятые изображения не выделяются художественным качеством, но издание в целом, несомненно, представляет собой замечательный пример книжного оформления.

Для нескольких композиций были найдены прототипы: отдельные сцены, иллюстрирующие ремесло создания бумаги, появляются на свитках среди других изображений ремёсел в XVI в. И воспроизводятся в ранних печатных книгах в том же контексте. При этом нужно отметить, что художник Нива Токэй перерабатывает эти композиции, встраивая их в череду иллюстраций всех этапов создания бумаги.

По названию и содержанию книга ближе научным или ознакомительным изданиям, рассказывающим об этапах того или иного производства: в статье в качестве примеров рассмотрены книга о производстве шёлка и книги о сельском хозяйстве. Однако некоторые черты «Полезных записей об изготовлении бумаги» совершенно не вписываются в ознакомительный или обучающий тип литературы. Эти выделяющиеся черты можно найти в сатирических изданиях, как рассмотрено на примерах. Такое смешение жанров, на первый взгляд, выделяет книгу среди одновременных публикаций, но, возможно, пока просто не найдены соответствующие аналогии. В любом случае, «Полезные записи об изготовлении бумаги» — ценное издание, отражающее многие ключевые концепции эпохи Эдо, такие, как «смеховая культура» и стремление к каталогизации различных явлений.

Ключевые слова: Нива Токэй, книжная иллюстрация, эпоха Эдо, эхон, укиё-э, изготовление бумаги, функция изображений, энциклопедия ремёсел, руководство.

Автор: Ванеян Елизавета Степановна, магистр истории искусств, Исторический факультет МГУ им. М.В. Ломоносова. E-mail: vanejan.liza@gmail.com

Illustrations in “Precious notes on papermaking” (“Kamisuki chohoki”): function, methods and context

E.S. Vaneian

Abstract. In this paper the author makes an attempt to analyze and categorize the illustrations to “Precious Notes on Papermaking” (“Kamisuki Chohoki”, ed. 1824) according to their function. The researcher also tries to find prototypes for some compositions and create a context for the book’s publication. The main question is: what genre of books does its structure resemble the most – manuals, scientific or entertaining literature?

The author identifies several types of illustrations, depending on the way images are related to the text. These images have various functions – amusing the reader, emotionally moving him or her and making the learning process easier and more enjoyable. She points that the images taken separately are not particularly valuable in the artistic sense, but as a whole they create a great example of book design.

Prototypes for several compositions can be traced: certain scenes illustrating papermaking appear among images of other crafts on the 16th century scrolls, being reproduced in the same context as in books printed earlier. The artist’s (Niwa Tokei’s) interpretation of these compositions and the original way he incorporates them in the whole process of papermaking is noteworthy.

The title and content of the book link it to scientific or introductory publications: the paper compares it with the book on silk production and various publications about agriculture. On the other hand, some features of the “Precious Notes on Papermaking” are completely beyond the boundaries of educational literature. These distinct features can be found in satirical literature. This combination of genres seems to make the book special in comparison with other contemporary publications, although it is also possible that suitable analogies have not yet been found. In any case, “Precious Notes on Papermaking” is a significant source of study which demonstrates several prominent phenomena of the Edo period like an urge to categorize things and include humorous details in the text.

Keywords: Niwa Tokei, book illustration, Edo period, ehon, ukiyo-e, papermaking, function of images, encyclopedia of crafts, manuals.

Author: Vaneian Elizaveta S., MA (History of Art), Faculty of History, Lomonosov Moscow State University. E-mail: vanejan.liza@gmail.com

В книге «Полезные записи об изготовлении бумаги» 22 разворота, 17 из которых сопровождаются картинками, так что книгу можно обозначить как *э-при-хон* 絵入り本, «книгу со вставками изображений». Некоторые из иллюстраций являются собственно картинками с подписями, то есть изображение в этих разворотах преобладает. Художник книги указан в колофоне – Нива Токэй 丹羽桃溪 (1760–1822), достаточно известный в своё время мастер *укиё-э*, иллюстратор множества публикаций конца XVIII – начала XIX в.

Создаётся впечатление, что это самый стандартный тип издания иллюстрированной книги. Изображения выполнены с одной доски – нет градаций чёрного, по преимуществу это линейный рисунок, с небольшими участками чёрной заливки. Такая техника называется *сумидзури* (墨摺り).

Изображения можно разделить на несколько типов:

1) Первая и самая многочисленная группа – иллюстрации необходимых стадий создания бумаги. Здесь границы между текстом и изображениям размываются, основной текст обтекает изображения.

2) Отступления с иллюстрациями (портрет и стихотворение Какиномото-но Хитомаро, разворот № 4 (здесь и далее номера разворотов даются в соответствии с навигацией просмотра книги на сайте Национальной парламентской библиотеки Японии); изображение *кодзо*, разворот № 5; паломническая карта, разворот № 21). Эти изображения имеют рамочку, отделены от текста.

3) Небольшие изображения, иллюстрирующие конкретные предметы – развороты № 11; № 13; № 14 и др. Самый интересный пример – разворот № 11, где речь идёт о варке луба и о заострённых палках, которые необходимо воткнуть в массу – изображение одного колышка крупным планом вставлено прямо в строчку текста.

Первая группа, композиции, где иллюстрируются конкретные шаги, – наиболее многофункциональны. Дело в том, что иллюстрацией процесса они не ограничиваются, а имеют ещё своеобразный метатекст – разговоры, реплики, шутки изображённых персонажей, приписанные к ним. Например, в сцене «Торговля *кодзо* на корню»¹ (разворот № 7) мы увидим женщину, протягивающую плоскую для подаяний торговцу со счётами, рядом с ней реплика: «А я прихожанка храма Хонгандзи. Продайте мне, пожалуйста, *кодзо* подешевле. Наму-амида-буцу, наму-амида-буцу! Ах, благодарю!». Лицо торговца изображено гротескно-сосредоточенным: в целом, сцена вызывает комический эффект. Таким образом, картинки ещё и развлекают читателя.

Такие фразы, как «Ох, как руки замёрзли!» (разворот № 16) или «Какой безумный ветер! Срывает бумагу и доставляет столько хлопот!» (разворот № 16) также заставляют сочувствовать изображённым, и устанавливается некая дополнительная эмоциональная связь с читателем. С одной стороны, читателю как бы легче представить, как бы оно было, если бы он сам занялся этим делом, с другой стороны, это вписывается в замысел автора, который пишет в предисловии, что ему хочется донести до всех, какой это тяжёлый труд – производство бумаги.

Кроме того, на наш взгляд, забавные позы и шутки в, казалось бы, серьёзной книге про бумажное дело, с подробными инструкциями – это своеобразный мнемонический приём: запомнив шутку, запоминаешь и важную информацию, с ней связанную, запоминаешь изображение. Например, в сцене «Как распаривать *кодзо*» (разворот № 8) к изображению приписаны важные указания («Хорошо, если диаметр бочки будет составлять примерно 2 сяку и 6–7 сунов», «Ветки должны доставать до дна бочки»), а также реплика фигурки ребенка – «Мам, давай вместо *кодзо* сварим *моти* и съедим их!»

Даже если юмор не влияет прямо на запоминание, благодаря таким вставкам процесс чтения облегчается, создаёт атмосферу, в которой информация усваивается легче – остаётся под вопросом, насколько сознательно использовались юмористические вставки в этом смысле².

¹ Здесь и далее перевод А.С. Оськиной.

² Приведём здесь слова из предисловия к «Прогулки по восточной столице» (*Эхон адзума асоби* 『画本吾妻遊』, 1802): «А сейчас на больших дорогах солнце не заходит, а на дворах домов не вешают замков, так благодатна наша столица, которая изображена здесь на картинках, **а рядом мы написали разные шуточки, чтобы приправить развлечение, когда все отдыхают на тёплых циновках**» [Воронова, Корнилки, Юсупова, 2001, с. 63].

Таким образом, можно выделить следующие функции иллюстраций, работающих «в паре» с подписями к ним: 1) инструкция; 2) развлечение; 3) эмоциональное воздействие на читателя; 4) облегчение процесса усваивания новой информации.

Отметим ещё несколько очень удачных, с точки зрения дизайна, разворотов. Интересно, что когда композиция располагается на двух листах сразу, они объединяются в одном случае движением палки (разворот № 14, «Как отбивать луб»), а в другом – взглядом женщины (разворот № 17, «Как сушить бумагу»). Многие авторы отмечают, что преодоление визуального разрыва между двумя листами разворота – приём, постепенно выработанный художниками периода Эдо и ставший стандартным при создании иллюстраций [Завадская, 1986, с. 35; Brown, 1988, p. 7; Tinios E., 1894, p. 265].

С точки зрения пластики персонажей справедливо сказать, что в основном художник опирался на схемы, конструировал из них нужные ему позы и композиции. В целом, в рисунке фигур мы не увидим лёгкости и точности движения, характерных для графики Хокусай, например. Фигуры иногда не очень ловкие, есть анатомические недочёты (разворот № 11, «Перед тем, как добавить щёлок», – нога женщины), но и совсем неудачных тоже нет.

Однако художественная сторона для этой книги не самая важная. Рисунки должны позволить представить процесс создания бумаги в подробности, и они замечательно отвечают этой цели. Можно констатировать, что как инструкция книга очень наглядна³.

Отметим в связи с этим, что есть несколько случаев, когда текст и картинка в деталях не соответствуют друг другу. Например, на развороте № 17, где изображена просушка листов бумаги, в тексте говорится, что на одной доске с одной стороны размещают пять листов («На доске длиной в 1 кэн приклей 5 листов на лицевую сторону и 5 листов на оборотную, как на рисунке») – здесь же мы видим, что на доску помещаются четыре листа максимум. Однако, в целом, текст и изображения соответствуют друг другу, а иногда и дополняют.

Эта книга очень удачна с точки зрения динамики, соотношения текста и иллюстраций: нет каких-то перегруженных или «повисающих» частей. Поэтому её можно считать очень хорошим примером такой технической книги, в которой к тому же добавлены развлекательные элементы.

Рассмотрим, на что мог опираться художник Нива Токэй, создавая композиции. У двух конкретных сцен – набора бумажной массы на раму (разворот № 16) и «просушки бумаги» (разворот № 17) – есть прототипы. Они восходят не к научным или инструктирующим иллюстрациям, а к определённому типу собрания стихов и изображений, который называется «Состязание в поэзии ремесленников» (*Сёкунин ута-авасэ* 職人歌合). Первый подобный свиток восходит ещё к началу XIII в., но «бумагодельщик» появляется только в расширенной редакции свитка (*Ситидзю:ити-бан сёкунин ута-авасэ* 『七十一番職人歌合』, ок. 1500 г.) (рис. 1) [Ситидзю:ити-бан сёкунин ута-авасэ]. На этой композиции ремесленник-мужчина сидя, набирает бумажную массу на раму. За его фигурой виднеются две лежащие доски с листами на просушке.

³ Отметим, что вопрос о целевой аудитории книги остаётся открытым: это могли быть и купцы, и те, кто действительно делал бумагу, и знатные люди, желающие ознакомиться с процессом производства бумаги.



Рис. 1. Копия XIX в. © 2004-2018 Tokyo National Museum

В XVII в. этот сюжет уже печатают в форме книги (Сёкунин дзукуси ута-авасэ 『職人尽歌合』, 1657), композиция практически идентична (рис. 2).



Рис. 2. © 2011 National Diet Library

Те же сцены мы увидим в «энциклопедии» ремёсел автора Татибана Минкō (橘岷江) «Цветные изображения различных ремесленников» (Сайга сёкунин буруй 『彩画職人部類』,

1770, 1784, [Сайга сёкунин буруй]), однако композиция построена иначе. Сцена изготовления бумаги занимает уже целый разворот: справа женщина, сидя на коленях перед ванной, набирает бумажную массу, подле неё стопка уже готовых листов; на левой стороне разворота мужчина метёлкой расправляет лист по доске для сушки, позади него виднеются другие заполненные листами доски (рис. 3).



Рис. 3. © 2011 National Diet Library

Таким образом, иллюстрации Нива Токэй ближе всего последнему изданию. Отметим, что соотношение изображения и текста (текст обтекает изображения) в этих двух изданиях сходны. Как и в «Сайга сёкунин буруй», набором бумажной массы занимается женщина, позади неё также изображены стопки листов. Правда, женщина стоит, а не сидит, поскольку у ванны имеются ножки, и она выше тех, что изображены на всех более ранних вариантах. Также отметим, что сцены «набора» и «сушки» разнесены, не сопоставлены. Нива Токэй изображает просушку листов подробнее, и в целом, как мы уже отмечали, этот разворот очень удачен по композиции, очевидно, изобретённой самим художником: женщина (в отличие от прототипов, где в данной сцене присутствуют фигуры мужчин) расправляет лист, который она придерживает палочкой, и одновременно оборачивается на детей, изображённых на левой стороне разворота; за детьми видны ещё три доски с листами на просушке.

Создаётся ощущение, что доска с приклеившимися листами воспринималась как самый узнаваемый атрибут ремесла изготовления бумаги. Например, в издании 1826 г. «Рякуга сёкунин дзукуси» 『略画職人尽』 [Рякуга сёкунин дзукуси] (рис. 4), где на каждой странице помещается по две фигуры разных ремесленников, в качестве представителя бумажного дела мы увидим фигуру мужчины, как раз переставляющего доски с листами.



Рис. 4. © 2017 Trustees of the British Museum

В книге «Полезные записи об изготовлении бумаги» (первое издание 1798 г.), по всей видимости, были впервые проиллюстрированы и остальные основные этапы изготовления японской бумаги *васи*. Отметим, что даже те сцены, которые иллюстрировались в более ранних изданиях, воспроизводятся художником в изменённом виде, и в целом с большей степенью подробности.

Чтобы понять, насколько книга типична по структуре, рассмотрим некоторые другие издания этого времени (конец XVIII – начало XIX в.). В начале XIX в. в Эдо и Осака печаталось огромное количество книг – повестей и романов (исторических и сатирических), поэтических сборников с иллюстрациями, руководств по рисованию, энциклопедий по ботанике, трудов по самым разным наукам (сельскому хозяйству, экономике и др.)⁴

Данную книгу по названию можно отнести к типу *тё:хёки* 重宝記, «полезные записи», в которых давались описания и инструкции на различные темы («Полезные записи для женщин» *Оннатё:хёки* 『女重宝記』⁵; «Полезные записи для воинов» *Букэтё:хёки* 『武家重宝記』, 1694 и др.) или просто рассказы (*Сэватё:хёки* 『世話重宝記』, 1695). В подобных изданиях часто есть пояснительные изображения различных предметов, и это можно выделить как

⁴ В особенности о научных трудах см. [Петрова, Горегляд, 1963]; об *эхон* и *манга*, книгах с преобладанием изображений, см. [Завадская, 1986]; [Воронова, Корнилки, Юсупова, 2001].

⁵ Под этим названием выходило множество книг с 1692 г. В коллекции ГМИИ им. А.С. Пушкина есть издание 1847 г., иллюстрации к которому делала художница Ои Эйdzё, дочь Кацусика Хокусай [Воронова, Корнилки, Юсупова, 2001, с. 102].

особенность книг-руководств, трактатов и т.п. Однако нам кажется более продуктивным рассмотреть издания более близкие по замыслу, то есть процесс производства.

Для этого времени изображение процесса производства того или иного продукта было одним из популярных мотивов, и такой жанр назывался *мэйсандзюэ* 名産図会 [Brown, 1988, p. 31–32]. Цель подобных изданий – скорее фиксация процесса, знакомство с ним, а не конкретное руководство к нему.

Например, «Иллюстрированная книга о драгоценных нитях» (*Эхон такара-но ито* 『画本宝能縷』, 1786, [Эхон такара-но ито]), изображающая производство шёлка (рис. 5). Для этого издания характерна ещё одна функция – любование искусными изображениями девушек, вовлеченных в то или иное занятие. То, что он выполнен в технике цветной ксилографии, также свидетельствует об этом – тонкий колорит здесь очень важен. Это характерно для многих книг типа *эхон* или альбомов *гафу* 画譜, где изображения преобладают, и они выполнены в техниках цветной печати или с несколькими оттенками чёрного (*сумидзури* в комбинации с *усудзуми* 薄墨), имитирующими живопись тушью.



Рис. 5. © Freer Gallery of Art

Так же, как в книге «Полезные записи об изготовлении бумаги», в «Иллюстрированной книге о драгоценных нитях» достаточно подробно изображены основные этапы производства, такие, как распределение шелковичных червей по лоткам или прядение. Сцены сопровождаются

названиями, не систематически расположенными поверх изображений, и комментариями, находящимися наверху каждой страницы на отдельном облакоподобном фоне.

Здесь нужно также привести в пример издание «Собрание изображений известных товаров и ремёсел со всей страны» (*Нихон санкай мэйсан дзуэ* 『日本山海名産図会』, 1799, [Нихон санкай мэйсан дзуэ]) художника Ситоми Кангэцу 蓼関月, который был одним из учителей Нива Токэй [Михо Тадао, Михо Сатоко, 2000, с. 28]⁶. В этом издании иллюстрации не цветные и более панорамные, они также абсолютно преобладают в листе, а подписи только в небольшом количестве находятся в верхней части композиций (рис. 6). Отметим, что Нива Токэй, по всей видимости, имел выучку для создания таких развёрнутых композиций, иллюстрирующих процесс производства.

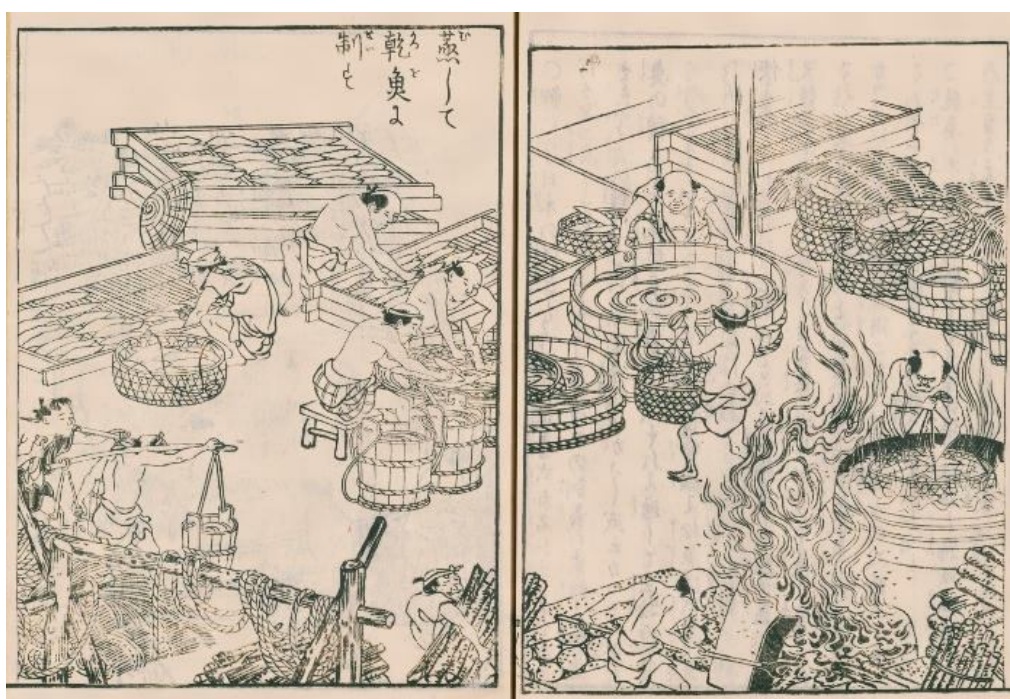


Рис. 6. © 2011 National Diet Library

Но были и сугубо технические издания, например, труд, посвящённый сельскому хозяйству («*Нōкаэки*» 『農家益』, 1802, [Но:каэки]). Это трёхтомное издание, в первом томе которого изображений нет вообще – только текст. Во втором томе вставлены изображения деревьев и несколько панорам, а в третьем мы встретим изображения утвари и инструментов с комментариями, сцены, иллюстрирующие то или иное действие, например, молотьбу (рис. 7). Сцены, иллюстрирующие различные операции и небольшие инструменты – близки изображениям в «Полезных записях об изготовлении бумаги», однако здесь мы не увидим реплик и комментариев, только иллюстрации конкретных действий, без оттенка гротеска.

⁶ См. подробнее статью М.М. Киктевой «Книжный иллюстратор в контексте своего времени: творческая биография Нива Токэй (1760–1822)» в этом номере.

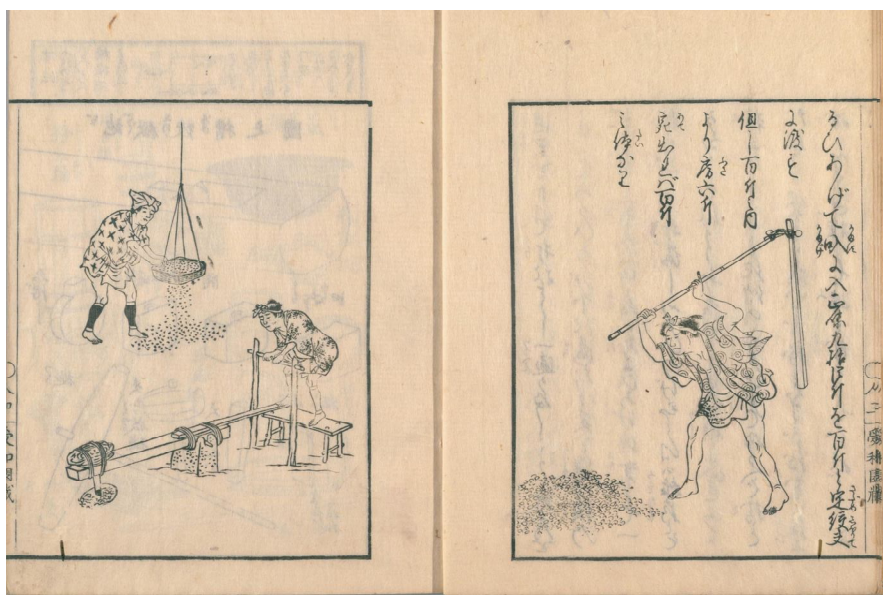


Рис. 7. © 2011 National Diet Library

Интересно, что то же справедливо и для издания, вышедшего уже после «Полезных записей об изготовлении бумаги» – 8-томного труда о хозяйствах и продукции разных регионов «Кōэки кокусан кō» 『広益国産考』 (1842–1859) [Kōэки кокусан кō]. В пятом томе встречается раздел, посвящённый бумаге: в нём мы увидим девушку, расправляющую листы на досках для сушки (рис. 8), и через несколько страниц – изображение куста кодзо. Текст здесь играет ту же ведущую роль, что в «Нōкаэки» (『農家益』), большую, чем в «Полезных записях об изготовлении бумаги». К изображениям, отделённым рамочкой, приписаны только названия сцен и пояснения к инструментам. Однако отметим, что сцены и фигуры порой имеют утрированный характер, оттенок карикатурности.



Рис. 8. © 2011 National Diet Library

Откуда в «Полезных записях об изготовлении бумаги» появляются реплики и шутки персонажей, приписанные к их фигурам? Этот элемент книги больше всего напоминает книги «в жёлтой обложке», *кибё:си*, сатирические и иногда эротические повести, распространившиеся с последней четверти XVIII в. В связи с нашим изданием очень интересной представляется книга, посвященная перипетиям в книжной лавке – «Атариясита дзихон доия» (『的中地本問屋』, 1802) [Атариясита дзихон доия] (рис. 9). В ней рассказывается о том, как издатель напоил автора неким зельем и в результате тот быстро закончил книгу, ставшую популярной и принёсшую большую прибыль. Повествование разворачивается в самой лавке, одновременно и мастерской, и читатель имеет возможность проследить, опять же, за процессом печати книги, брошюрованием и т.д. Текст расположен на листе вместе с изображениями, обтекает их, что можно отметить как наиболее частое оформление в таких развлекательных книгах с иллюстрациями [Горегляд, 1988, с. 267]. К занятым делом фигурам приписаны реплики по очень похожему принципу, что и в «Полезных записях об изготовлении бумаги». Однако здесь и в подобных изданиях жанра *кибё:си*, как и других жанров юмористического «семейства» *гэсаку* 戯作, нет подробных комментариев о самой технологии или об инструментах.



Рис. 9. © 2011 National Diet Library

Стоит снова вернуться к «Состязаниям ремесленников» (*Сёкунин ута-авасэ*), о которых мы говорили в связи с прототипами иллюстраций: в этом типе изданий изображения ремёсел ограничивается одной-двумя фигурами, однако они сопровождаются стихотворениями (порой, комическими песнями *кё:ка*) и репликами персонажей, не отделёнными от изображений, а обтекающими их. Возможно, именно это подало идею художнику и издателю сделать похожие

вставки в «Полезных записях об изготовлении бумаги». В пользу того, что это действительно могло быть изобретением художника, говорит тот факт, что у Нива Токэй была ещё одна сторона деятельности: он был известным сочинителем шуточных песен *кёка*, а также иллюстрировал их, и даже именно этот пласт его наследия сохранился в наибольшем количестве⁷.

* * *

Таким образом, во-первых, иллюстрации в книге «Полезные записи об изготовлении бумаги» являются остроумным, многофункциональным приёмом, который делает для читателя наглядным процесс производства со всеми основными этапами, эмоционально воздействует, как бы заставляя «примерить на себя» роль участника процесса, наконец, смешит читателя, облегчая процесс чтения.

Во-вторых, хотя в иллюстрациях Нива Токэй затруднительно выделить авторский художественный стиль, и пластика его фигур достаточно стандартна, решение книги в целом выделяется удачным дизайном, а сцены, которым можно найти аналогии, – авторским переосмыслением.

Наконец, отметим, что поэтапное изображение производства того или иного предмета – популярный мотив, встречающийся в разных типах литературы этого времени. В этом отражается общее для эпохи желание описать, каталогизировать различные явления, существующие в обществе, а также узнать о них. При этом книга «Полезные записи об изготовлении бумаги» соединяет в себе приёмы справочной, серьёзной литературы (изображение процесса с дополнительными инструкциями, изображения инструментов и растений с комментариями), такой, как «*Нёкаэки*», ознакомительной, как издание «Собрание изображений известных товаров и ремёсел со всей страны» (большая роль изображений), а также развлекательной (гротескные жесты, смешные комментарии, приписанные к фигурам), которые мы встретим в *кибё:си* и *сёкунин ута-авасэ*. Возможно, «Полезные записи об изготовлении бумаги» стали одним из первых примеров, где в технической книге использованы «расслабляющие» элементы развлекательной литературы. Но, вероятно, в реальности можно найти больше подобных примеров, ведь печатное дело этого периода развивалось очень бурно, существовали разные жанры, но их границы не зафиксированы, и в особенности не поддавался чёткому разграничению «всё пронизывающий дух юмора и сарказма» [Завадская, 1986, с. 73].

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

Атариясита дзихон доия : [Успех книжной лавки]. Национальная парламентская библиотека. URL: <http://dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/2537597> (дата обращения: 13.05.2018).

Воронова Б.Г., Корницки Питер Ф., Юсупова А.И. Каталог старопечатных японских книг. М.: Пашков Дом, 2001.

⁷ См. подробнее статью М.М. Киктевой «Книжный иллюстратор в контексте своего времени: творческая биография Нива Токэй (1760–1822)» в этом номере.

Горегляд В.Н. Рукописная книга в культуре Японии // Рукописная книга в культуре народов Востока (очерки). Книга вторая. М.: Наука, 1988. С. 223–270.

Завадская Е.В. Японское искусство книги. VII–XIX века. М.: Книга, 1986.

Кбэки кокусан кō : [О высоких доходах страны]. Национальная парламентская библиотека. URL: <http://dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/802210> (дата обращения: 13.05.2018).

Кунисаки Дзихэ. Камисуки тэхоки : [Полезные записи об изготовлении бумаги]. Осака: Акита Тауэмон, 1824. URL: <http://dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/2537086> (дата обращения: 01.06.2018).

Михо Тадао, Михо Сатоко. Сёся содзайси-но кэнкю. Кунисаки Дзихэ «Камисуки тэхоки» (История рукописей. Кунисаки Дзихэ «Полезные записи об изготовлении бумаги») // Симанэ дайгаку кёику гакубу киё. Вып. 34. Симанэ: Симанэ дайгаку кёику гакубу, 2000, с. 11–31.

Нихон санкай мэйсан дзүэ : [Собрание изображений известных товаров и ремёсел со всей страны]. International Institute for Digital Humanities. URL: http://www2.dhii.jp/nijl_opendata/NIJL0224/049-0189/ (дата обращения: 13.05.2018).

Нбказки : [Доход земледельца]. Национальная парламентская библиотека. URL: <http://dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/2606607?tocOpened=1> (дата обращения: 13.05.2018).

Петрова О.П., Горегляд В.Н. Описание японских рукописей, ксилографов и старопечатных книг. Вып. I. М.: Восточная литература, 1963.

Рякуга сёкунин дзукуси : [Изображения ремесленников в сокращённом стиле]. Национальная парламентская библиотека, Британский музей. URL: http://www.britishmuseum.org/research/collection_online/collection_object_details.aspx?objectId=779286&partId=1 (дата обращения: 11.05.2018).

Сайга сёкунин буруй : [Цветные изображения различных ремесленников]. Национальная парламентская библиотека. URL: <http://dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/1286830> (дата обращения: 12.05.2018).

Ситидзю:ити-бан сёкунин ута-авасэ : [Семьдесят один раут состязаний ремесленников в поэзии]. Токийский национальный музей. URL: <http://webarchives.tnm.jp/imgsearch/show/C0017448> (дата обращения: 12.05.2018).

Эхон такара-но ито : [Иллюстрированная книга о драгоценных нитях], “The World of the Japanese Illustrated Book. The Gerhard Pulverer Collection”, Freer & Sackler Galleries. URL: <https://pulverer.si.edu/node/755/title/1> (дата обращения: 15.05.2018).

Brown Yu-Ying. Japanese book illustration. London: The British Library Board, 1988.

Tinios E. Kawamura Bumpō The Artist and his Books // Print Quarterly. Vol. 11, No. 3 (SEPTEMBER 1994), pp. 265–291.

REFERENCES

Atariyashita jihon doiya : [A Smash Hit for the Local Book Trade], National Diet Library. URL: <http://dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/2537597> (accessed: 13 May 2018).

Brown, Y. (1988). Japanese Book Illustration. London: The British Library Board.

Ehon takara no ito : [Illustrated Book on Precious Threads], “The World of the Japanese Illustrated Book. The Gerhard Pulverer Collection”, Freer & Sackler Galleries. URL: <https://pulverer.si.edu/node/755/title/1> (accessed: 15 May 2018).

Goregljad, V.N. (1988). Rukopisnaja Kniga v Kul'ture Japonii [Handwritten Books in Japanese Culture] // Rukopisnaja Kniga v Kul'ture Narodov Vostoka (Ocherki). Kniga Vtoraya [Handwritten Books in Eastern Culture (Essays). Vol. 2], Moscow: Nauka.

Kōeki kokusan kō [On High Profit of the Country], National Diet library. URL: <http://dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/802210> (accessed: 13 May 2018).

Kunisaki Jihe. (1824). Kamisuki Cho:ho:ki [Precious Notes on Papermaking], Osaka: Akita Tau'emon. URL: <http://dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/2537086> (accessed: 1 April 2018).

Miho Tadao, Miho Satoko. (2000). Shosha Sozaishi-no Kenkyu:. Kunisaki Jihei “Kamisuki cho:ho:ki” [A Historical Study of the Handwriting Materials. Jihei Kunisaki, “Japanese Manual on Paper-making, Kamisuki Cho:ho:ki”] // Shimane Daigaku Kyo:iku Gakubu Kiyo:. Dai 34 Kan. [Bulletin of the Shimane University, Faculty of Education. Issue No. 34] Shimane: Shimane Daigaku Kyo:iku Gakubu, pp. 11–31.

Nihon sankai meisan zue : [Images of the Noted Products From all over Japan], International Institute for Digital Humanities. URL: http://www2.dhii.jp/nijl_opendata/NIJL0224/049-0189/ (accessed: 13 May 2018).

Nōkaeki : [Profit of a Farmer], National Diet Library. URL: <http://dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/2606607?tocOpened=1> (accessed: 13 May 2018).

Petrova, O.P.; Goregljad V.N. (1963). Opisanije Yaponskikh Rukopisej, Ksilografov i Staropechatnykh Knig. Vyp. I. [Descriptive Catalogue of Japanese Manuscripts, Xylographs and Early Printed Books. Issue No.1], Moscow: Vostochnaya Literatura.

Ryakuga shokunin zukushi [Abbreviated Drawings of All Types of Craftsmen], British museum, URL: http://www.britishmuseum.org/research/collection_online/collection_object_details.aspx?objectId=779286&partId=1 (accessed: 11 May 2018).

Saiga shokunin burui [Coolour Images of Various Craftsmen], National Diet Library. URL: <http://dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/1286830> (accessed: 12 May 2018).

Shichijūichi-ban shokunin uta-awase [Seventy one Turn of Poetry Contest among Craftsmen], Tokyo National Museum. URL: <http://webarchives.tnm.jp/imgsearch/show/C0017448> (accessed: 12 May 2018).

Tinios, E. (1994). Kawamura Bumpō The Artist and his Books // Print Quarterly. Vol. 11, No. 3, pp. 265–291.

Voronova, B.G.; Kornicki, P.F.; Jusupova, A.I. (2001). Katalog Staropechatnykh Japonskikh Knig [Catalogue of Japanese Xylographs], Moscow: Pashkov Dom.

Zavadskaja, E.V. (1986). Japonskoje Iskusstvo Knigi. VII–XIX Veka [The Art of the Japanese Book. VII–XIX c.], Moscow: Kniga.